

El presente anuncio en el sitio web de TED: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:91788-2011:TEXT:ES:HTML>

**HU-Érd: Obras de alcantarillado**

**2011/S 57-091788**

**Érd és Térsége Szennyvízelvezetési és Szennyvíztisztítási Önkormányzati Társulás,  
Alsó utca 1., attn: Kovács Péter Barna PIU vezető, HUNGRIA-2030Érd. Tel. +36  
23520330. E-mail: kovacspeterbarna@erdszennyviz.eu. Fax +36 23520331.**

**(Suplemento al Diario Oficial de la Unión Europea, 10.3.2011, 2011/S 48-078661)**

Objeto:

CPV:45232400, 45232410, 45232411, 45233120

Obras de alcantarillado.

Obras de saneamiento.

Trabajos de construcción de canalizaciones de aguas sucias.

**En lugar de:**

IV.2.1) Bírálati szempontok:

Az összességében legelőnyösebb ajánlat az alábbiak szerint az alábbiakban megadott részszerzőpontok.

1. Egyösszegű Ajánlati ár áfa nélküli összege. Súlyszám 80
2. A vállalt napi késedelmi kötbér összege (Ft). Súlyszám 20
3. A műszaki ajánlat, az alábbi alszerzőpontokon keresztül. Súlyszám 5
  - 3.1. Környezetvédelmi intézkedések. Súlyszám 2,5
  - 3.2 Eljárásmódok. Súlyszám 1,5
  - 3.3 Minőségbiztosítási intézkedések. Súlyszám 1,0

IV.3.8) Az ajánlatok felbontásának feltételei:

Az ajánlatok felbontásán jelenlétre jogosult személyek? Igen.

- Ajánlatkérő képviselői,
- Az ajánlattevők által kijelölt személy(ek),
- A Környezetvédelmi Fejlesztési Igazgatóság.

Mint Kohéziós Alap Közreműködő Szervezet által kijelölt személy(ek);

- A Környezetvédelmi Programok Irányító Hatóság által kijelölt személy(ek),
- Az Európai Unió Közbeszerzési Koordinációs és Szabályossági Egység vezetője által kijelölt személy(ek),
- a Kbt. 80.§ (2) bekezdés alapján jelenlétre jogosultak.

VI.3) További információk:

1. A hiánypótlás lehetősége vagy annak kizárása:

Ajánlatkérő a hiánypótlás lehetőségét Kbt. 83.§-ában meghatározottak szerint biztosítja.

2. Az eredményhirdetés tervezett időpontja az ajánlatok felbontását követő 40. nap, 10:00 óra. Ha ez a nap munkaszüneti nap, akkor a következő munkanapon 10:00 óra, Helyszín: MAGYARORSZÁG 2030 Érd, Alispán u. 8.

3. A szerződéskötés tervezett időpontja: Az eredményhirdetést követő naptól számított 15. napon 10:00 óra, amennyiben ez nem munkanap, akkor a következő munkanapon 10:00 óra. Helyszín: előreláthatólag az eredményhirdetés helyszíne.

4. A dokumentáció rendelkezésre bocsátásával kapcsolatos további információk:

A dokumentációt az ár átutalását igazoló banki bizonylat bemutatásával -előzetes telefonos időpont-egyeztetést követően- lehet személyesen átvenni az A mellékletben megadott címen munkanapokon 9:00 és 14:00 óra között, illetőleg az ajánlattételi határidő lejártának napján 10:00 óráig. A bizonylatnak tartalmaznia kell az átutalás jogcímét és a dokumentáció vételárát.

Ha az ajánlattevő a dokumentáció megküldését kéri, az eljárásra a Kbt. 54. § (4) bekezdése irányadó.

5. Ajánlati Biztosíték

Az Ajánlattevőnek az érvényes ajánlattételhez részenként 500 000 HUF, összegű Ajánlati Biztosítékot kell benyújtania. Az Ajánlati Biztosíték teljesíthető átutalással az Ajánlatkérőnek az OTP Bank Rt-nél vezetett, 11742111-15762575 számú bankszámlájára, vagy az azzal azonos összegű feltétel nélküli és visszavonhatatlan bankgarancia vagy biztosítási szerződés alapján kiállított - készfizető kezességvállalást tartalmazó - kötelezvény biztosításával. Az Ajánlati Biztosíték rendelkezésre bocsátásának határideje azonos az Ajánlat benyújtásának határidejével.

Az Ajánlati Biztosítéknak érvényben kell maradnia az Ajánlati Felhívás IV.3.7. pontjában megadott időtartamra.

6. A Dokumentáció megvásárlásának kötelezettsége:

Az eljáráson való részvétel feltétele az ajánlati dokumentáció megvásárlása. Közös ajánlattétel esetén elegendő, ha a dokumentációt a közös ajánlattevők egyike megvásárolja. Azon ajánlattevők esetén akik a IV.3.2) pontban meghatározott eljárás dokumentációját megvásárolták, elegendő csak a változásokat tartalmazó kiegészítő dokumentációt megvásárolni.

7. Kiegészítő tájékoztatás

A kiegészítő tájékoztatás nyújtására a Kbt. 56.§. (1)-(6) bekezdéseiben valamint a dokumentációban foglaltak az irányadók.

Az ajánlatkérő szervezett helyszíni bejárást nem tart. Az építési helyszínt ajánlattevők saját belátásuk szerint tekinthetik meg az ajánlattételi időszak alatt.

8. Az ajánlatok benyújtása

— Ajánlatot tenni a jelen felhívás II.1.8 pontjában foglaltakkal összhangban bármelyik részre lehet,

— Az ajánlatot a Kbt. 70/A§ (1) bekezdésében előírt formai követelmények betartásával kell benyújtani, 1 eredeti és 4 másolati példányban, az ajánlati felhívás A mellékletében megadott címre, közvetlenül vagy postai úton, az ajánlattételi határidő lejártáig. A postán feladott ajánlatokat az ajánlatkérő csak akkor tekinti határidőn belül benyújtottnak, ha annak kézhezvételére az ajánlattételi határidőig sor kerül. Az ajánlat, illetve az azzal kapcsolatos postai küldemények elvesztéséből eredő kockázat az ajánlattevőt terheli,

— Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét, hogy a Kbt. 15. § (4) bekezdésében foglaltakra tekintettel a hirdetményben megjelölt határidők a hirdetmény feladását követő napon kezdődnek,

- Az ajánlatnak tartalmaznia kell az alábbi okmányok másolati példányát:
  - az ajánlattételi határidő napját megelőző 60. napnál nem korábbi keltezésű cégkivonat,
  - aláírási címpéldány,
  - a cégkivonatban nem szereplő kötelezettségvállaló(k) esetében a cégjegyzésre jogosult személytől származó, ajánlat aláírására vonatkozó (a meghatalmazott aláírását is tartalmazó) írásos meghatalmazás.
- Az ajánlattevőnek az ajánlati felhívásban és a dokumentációban meghatározott formai követelményeknek megfelelően kell ajánlatát elkészítenie és benyújtania,
- Az ajánlatnak tartalmaznia kell az ajánlattevő Kbt. 70. § (2) bekezdésében meghatározott nyilatkozatait,
- Az ajánlatban meg kell jelölni a Kbt. 71.§ (1) bekezdésében előírtakat,
- Az ajánlatnak tartalmaznia kell a Kbt. 53/A§ (5) bekezdése szerinti nyilatkozatokat,
- Az ajánlatnak tartalmaznia kell a Kbt. 72.§-a szerinti nyilatkozatot.

#### 9. Minősített ajánlattevők

A minősített ajánlattevőknek a Kbt. 13. § (4) bekezdése alapján a szerződés teljesítésére vonatkozó alkalmasságukat külön kell igazolniuk jelen ajánlati felhívásban foglaltak szerint.

#### 10. Az ajánlatok elbírálása

Az ajánlatok elbírálása részenként történik és a IV.2.1. pontban meghatározottak szerint az egyes részek tekintetében összességében legelőnyösebb ajánlat kiválasztására irányul. Az ajánlatok értékelése során az egyes részszerzőpontra, illetőleg alszerzőpontra 0 - 10-ig adható pontszám. A pontszámok közötti pontszámok meghatározása az 1. és 2. részszerzőpont esetén a dokumentációban megadott képletekkel történik, 3. részszerzőpont esetben pedig sorbarendezéssel, a dokumentációban részletezett módon. A 2. részszerzőpont (vállalt napi késedelmi kötbér összege forintban) esetén a napi 2 500 000 HUF-ot el nem érő vállalatot tartalmazó ajánlat érvénytelen, az Egyösszegű Ajánlati Ár áfa nélküli értéke 7 %-ának 1/5-ét elérő vagy azt meghaladó vállalatok pedig automatikusan az elérhető maximális pontszámot kapják.

#### 11. Az eljárás nyertese

Egy rész tekintetében az eljárás nyertese az az ajánlattevő, aki az ajánlatkérő által az ajánlati felhívásban és a dokumentációban meghatározott feltételek alapján, valamint a meghatározott bírálati szempontok szerint az adott részre az összességében legkedvezőbb, érvényes ajánlatot tette. Az ajánlatkérő a Kbt. 91. § (2) bekezdése alapján az eljárás nyertesének visszalépése esetén az adott rész tekintetében következő legkedvezőbb ajánlattevővel köt szerződést, ha őt a Kbt. 93. § (2) bekezdése szerinti összegezésben megjelölte.

#### 12. Irányadó idő:

A teljes ajánlati felhívásban és dokumentációban valamennyi órában megadott határidő magyarországi helyi idő szerint, 24 órás formátumban megadva értendő.

#### 13. Árfolyamok:

Az ajánlattétel során a különböző devizák forintba történő átszámításánál az ajánlattevőnek az ajánlati felhívás feladásának napján érvényes Magyar Nemzeti Bank által meghatározott devizaárfolyamokat kell alkalmaznia. Az ajánlattevőnek a beszámoló és az abból származtatható adatok tekintetében az üzleti év fordulónapján (ha ez nem munkanap, akkor azt megelőző munkanapon), a referenciák tekintetében pedig a referencia teljesítésének napján érvényes Magyar Nemzeti Bank által meghatározott devizaárfolyamokat kell alkalmaznia. Amennyiben valamely devizát

a Magyar Nemzeti Bank nem jegyez, az adott devizára az ajánlattevő saját nemzeti bankja (központi bankja) által az ajánlattételi felhívás feladásának napján érvényes árfolyamon számított EURO ellenérték kerül átváltásra a fentiek szerint (honlap:[www.mnb.hu](http://www.mnb.hu)).

#### 14. Irányadó Jog

A jelen ajánlati felhívásban nem szabályozott kérdések vonatkozásában a közbeszerzésről szóló 2003. évi CXXIX. törvény előírásai szerint kell eljárni. A közbeszerzési eljárás során megkötött szerződésekre egyebekben az 1959. évi IV. törvény (Polgári Törvénykönyv) rendelkezéseit kell alkalmazni (Kbt. 306/A. § (3) bekezdés).

#### 15. Fordítás

Amennyiben bármely az ajánlat részét képező irat nem magyar nyelven kerül kiállításra, úgy azt az Ajánlattevő a 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet szerinti hiteles, vagy az ajánlattevő által készített "felelős" magyar nyelvű fordításban is köteles becsatolni. "Felelős fordítás" alatt az ajánlatkérő az olyan fordítást érti, amely tekintetében az ajánlattevő képviselőjére jogosult személy nyilatkozik, hogy annak tartalma mindenben megfelel az eredeti szövegnek.

#### 16. Nemzeti elbánás:

Az ajánlatkérő kizárja az eljárásból azt az ajánlattevőt, aki számára, vagy az általa ajánlott áru számára nem kell nemzeti elbánást nyújtani.

#### 17. A költségek viselése

Az ajánlatok összeállításával és benyújtásával kapcsolatos minden költség az ajánlattevőt terheli.

#### 18. Pályázati támogatás

Ajánlatkérő a beruházás finanszírozásához Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium, mint Kohéziós Alap Közreműködő Szervezet útján Kohéziós Alap pályázatot nyújtott be az Európai Bizottsághoz. A Kbt. 48. § (4) bekezdésében foglaltak alapján az Ajánlatkérő által előre nem látható és elháríthatatlan oknak minősül a támogatásra irányuló igény el nem fogadása, amelynek következtében az Ajánlatkérő eredménytelennek nyilvánítja az eljárást, illetve eredményes eljárás esetén a nyertes Ajánlattevővel nem köti meg a szerződést. Amennyiben a megjelölt körülmény a szerződéskötést követően állt be, akkor az Ajánlatkérő a Kbt 303 § -a alapján módosíthatja, illetve a Szerződési Feltételek 19.7. cikkelye szerint felbontja a szerződést.

#### 19. Másolatok

Az érvényes ajánlattételhez valamennyi igazolás másolatban is benyújtható.

#### 20. Műszaki ajánlat

Az ajánlatnak tartalmaznia kell az ajánlattevő műszaki ajánlatát, a dokumentációban megadottak szerint, az alábbi fejezetekkel:

- A kivitelezés során tervezett minőségbiztosítási intézkedések bemutatása,
- A kivitelezés során tervezett környezetvédelmi intézkedések bemutatása,
- Eljárásmódok (ennek részeként be kell nyújtani utcánkénti, heti bontású indikatív teljesítési ütemtervet is).

#### 21. Munkavállalókra és munkafeltételekre vonatkozó előírások

Ajánlattevő a Kbt. 55.§ (3) bekezdésében foglaltak szerint köteles tájékozódni a munkavállalók védelmére és a munkafeltételekre vonatkozó olyan kötelezettségekről, amelyeknek a teljesítés helyén és a szerződés teljesítése során meg kell felelni.

## 22. Személyi sérülésre és vagyoni kárra kötött biztosítás

A szerződési feltételek 18.2 alcikkelye alapján a nyertes ajánlattevő köteles CAR típusú építés-szerelési biztosítást kötni a létesítmény valamint a vállalkozó eszközei és dokumentumai újbóli előállításának teljes költségére. Ezenfelül, a nyertes ajánlattevő köteles -részenként- harmadik fél részére okozott személyi sérülés és vagyoni kár esetére fedezetet nyújtó biztosítást is megkötni, melynek minimális összege: 200 000 000 HUF káreseményeként, és 500 000 000 HUF évente. A biztosítások meglétét a szerződés aláírását követő 7 napon belül igazolni kell.

### **Léase:**

#### IV.2.1) Bírálati szempontok:

Az összességében legelőnyösebb ajánlat az alábbiak szerint az alábbiakban megadott részszerpontok.

1. Egyösszegű Ajánlati ár áfa nélküli összege. Súlyszám 80.
2. A vállalt napi késedelmi kötbér összege (Ft). Súlyszám 20.
3. A műszaki ajánlat, az alábbi alszerpontokon keresztül. Súlyszám 10.
  - 3.1. Környezetvédelmi intézkedések. Súlyszám 5.
  - 3.2 Eljárásmódok. Súlyszám 3.
  - 3.3 Minőségbiztosítási intézkedések. Súlyszám 2.

#### IV.3.8) Az ajánlatok felbontásának feltételei:

Az ajánlatok felbontásán jelenlétre jogosult személyek? Igen.

- Ajánlatkérő képviselői,
- Az ajánlattevők által kijelölt személy(ek),
- A Környezetvédelmi Fejlesztési Igazgatóság, mint Kohéziós Alap Közreműködő Szervezet által kijelölt személy(ek),
- A Környezetvédelmi Programok Irányító Hatóság által kijelölt személy(ek),
- Az NFÜ Közbeszerzési Felügyeleti Főosztály által delegált személy(ek),
- a Kbt. 80.§ (2) bekezdés alapján jelenlétre jogosultak.

#### VI.3) További információk:

1. A hiánypótlás lehetősége vagy annak kizárása:

Ajánlatkérő a hiánypótlás lehetőségét Kbt. 83.§-ában meghatározottak szerint biztosítja.

2. Az eredményhirdetés tervezett időpontja az ajánlatok felbontását követő 40. nap, 10:00 óra. Ha ez a nap munkaszüneti nap, akkor a következő munkanapon 10:00 óra, Helyszín: MAGYARORSZÁG 2030 Érd, Alispán u. 8.

3. A szerződéskötés tervezett időpontja: Az eredményhirdetést követő naptól számított 15. napon 10:00 óra, amennyiben ez nem munkanap, akkor a következő munkanapon 10:00 óra. Helyszín: előreláthatólag az eredményhirdetés helyszíne.

4. A dokumentáció rendelkezésre bocsátásával kapcsolatos további információk:

A dokumentációt az ár átutalását igazoló banki bizonylat bemutatásával -előzetes telefonos időpont-egyeztetést követően- lehet személyesen átvenni az A mellékletben megadott címen munkanapokon 9:00 és 14:00 óra között, illetőleg az ajánlattételi határidő lejártának napján 10:00 óráig. A bizonylatnak tartalmaznia kell az átutalás jogcímét és

a dokumentáció vételárát. Ha az ajánlattevő a dokumentáció megküldését kéri, az eljárásra a Kbt. 54. § (4) bekezdése irányadó.

#### 5. Ajánlati Biztosíték

Az Ajánlattevőnek az érvényes ajánlattételhez részenként 500 000 HUF, összegű Ajánlati Biztosítékot kell benyújtania. Az Ajánlati Biztosíték teljesíthető átutalással az Ajánlatkérőnek az OTP Bank Rt-nél vezetett, 11742111-15762575 számú bankszámlájára, vagy az azzal azonos összegű feltétel nélküli és visszavonhatatlan bankgarancia vagy biztosítási szerződés alapján kiállított - készfizető kezességvállalást tartalmazó - kötelezvény biztosításával. Az Ajánlati Biztosíték rendelkezésre bocsátásának határideje azonos az Ajánlat benyújtásának határidejével.

Az Ajánlati Biztosítéknak érvényben kell maradnia az Ajánlati Felhívás IV.3.7. pontjában megadott időtartamra.

#### 6. A Dokumentáció megvásárlásának kötelezettsége:

Az eljáráson való részvétel feltétele az ajánlati dokumentáció megvásárlása. Közös ajánlattétel esetén elegendő, ha a dokumentációt a közös ajánlattevők egyike megvásárolja. Azon ajánlattevők esetén akik a IV.3.2) pontban meghatározott eljárás dokumentációját megvásárolták, elegendő csak a változásokat tartalmazó kiegészítő dokumentációt megvásárolni.

#### 7. Kiegészítő tájékoztatás

A kiegészítő tájékoztatás nyújtására a Kbt. 56.§. (1)-(6) bekezdéseiben valamint a dokumentációban foglaltak az irányadók.

Az ajánlatkérő szervezett helyszíni bejárást nem tart. Az építési helyszínt ajánlattevők saját belátásuk szerint tekinthetik meg az ajánlattételi időszak alatt.

#### 8. Az ajánlatok benyújtása

— Ajánlatot tenni a jelen felhívás II.1.8 pontjában foglaltakkal összhangban bármelyik részre lehet,

— Az ajánlatot a Kbt. 70/A§ (1) bekezdésében előírt formai követelmények betartásával kell benyújtani, 1 eredeti és 4 másolati példányban, az ajánlati felhívás A mellékletében megadott címre, közvetlenül vagy postai úton, az ajánlattételi határidő lejártáig. A postán feladott ajánlatokat az ajánlatkérő csak akkor tekinti határidőn belül benyújtottnak, ha annak kézhezvételére az ajánlattételi határidőig sor kerül. Az ajánlat, illetve az azzal kapcsolatos postai küldemények elvesztéséből eredő kockázat az ajánlattevőt terheli,

— Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét, hogy a Kbt. 15. § (4) bekezdésében foglaltakra tekintettel a hirdetményben megjelölt határidők a hirdetmény feladását követő napon kezdődnek,

— Az ajánlatnak tartalmaznia kell az alábbi okmányok másolati példányát:

— az ajánlattételi határidő napját megelőző 60. naponál nem korábbi keltezésű cégkivonat,

— aláírási címpéldány,

— a cégkivonatban nem szereplő kötelezettségvállaló(k) esetében a cégjegyzésre jogosult személytől származó, ajánlat aláírására vonatkozó (a meghatalmazott aláírását is tartalmazó) írásos meghatalmazás.

— Az ajánlattevőnek az ajánlati felhívásban és a dokumentációban meghatározott formai követelményeknek megfelelően kell ajánlatát elkészítenie és benyújtania,

— Az ajánlatnak tartalmaznia kell az ajánlattevő Kbt. 70. § (2) bekezdésében meghatározott nyilatkozatait,

— Az ajánlatban meg kell jelölni a Kbt. 71.§ (1) bekezdésében előírtakat,

- Az ajánlatnak tartalmaznia kell a Kbt. 53/A§ (5) bekezdése szerinti nyilatkozatokat,
- Az ajánlatnak tartalmaznia kell a Kbt. 72.§-a szerinti nyilatkozatot.

#### 9. Minősített ajánlattevők

A minősített ajánlattevőknek a Kbt. 13. § (4) bekezdése alapján a szerződés teljesítésére vonatkozó alkalmasságukat külön kell igazolniuk jelen ajánlati felhívásban foglaltak szerint.

#### 10. Az ajánlatok elbírálása

Az ajánlatok elbírálása részenként történik és a IV.2.1. pontban meghatározottak szerint az egyes részek tekintetében összességében legelőnyösebb ajánlat kiválasztására irányul. Az ajánlatok értékelése során az egyes részszerzőkre, illetőleg alszempontokra 0 - 10-ig adható pontszám. A pontszámok közötti pontszámok meghatározása az 1. és 2. részszerzőpont esetén a dokumentációban megadott képletekkel történik, 3. részszerzőpont esetben pedig sorbarendezéssel, a dokumentációban részletezett módon. A 2. részszerzőpont (vállalt napi késedelmi kötbér összege forintban) esetén a napi 2 500 000 HUF-ot el nem érő vállalatot tartalmazó ajánlat érvénytelen. A napi kötbér pontozásba beszámítható maximumának az Egyösszegű Ajánlati Ár áfa nélküli értéke 7 %-ának 1/5-ét tekinti ajánlatkérő.

#### 11. Az eljárás nyertese

Egy rész tekintetében az eljárás nyertese az az ajánlattevő, aki az ajánlatkérő által az ajánlati felhívásban és a dokumentációban meghatározott feltételek alapján, valamint a meghatározott bírálati szempontok szerint az adott részre az összességében legkedvezőbb, érvényes ajánlatot tette. Az ajánlatkérő a Kbt. 91. § (2) bekezdése alapján az eljárás nyertesének visszalépése esetén az adott rész tekintetében következő legkedvezőbb ajánlattevővel köt szerződést, ha őt a Kbt. 93. § (2) bekezdése szerinti összegezésben megjelölte.

#### 12. Irányadó idő:

A teljes ajánlati felhívásban és dokumentációban valamennyi órában megadott határidő magyarországi helyi idő szerint, 24 órás formátumban megadva értendő.

#### 13. Árfolyamok:

Az ajánlattétel során a különböző devizák forintra történő átszámításánál az ajánlattevőnek az ajánlati felhívás feladásának napján érvényes Magyar Nemzeti Bank által meghatározott devizaárfolyamokat kell alkalmaznia. Az ajánlattevőnek a beszámoló és az abból származtatható adatok tekintetében az üzleti év fordulónapján (ha ez nem munkanap, akkor azt megelőző munkanapon), a referenciák tekintetében pedig a referencia teljesítésének napján érvényes Magyar Nemzeti Bank által meghatározott devizaárfolyamokat kell alkalmaznia. Amennyiben valamely devizát a Magyar Nemzeti Bank nem jegyez, az adott devizára az ajánlattevő saját nemzeti bankja (központi bankja) által az ajánlattételi felhívás feladásának napján érvényes árfolyamon számított EURO ellenérték kerül átváltásra a fentiek szerint (honlap:[www.mnb.hu](http://www.mnb.hu)).

#### 14. Irányadó Jog

A jelen ajánlati felhívásban nem szabályozott kérdések vonatkozásában a közbeszerzésről szóló 2003. évi CXXIX. törvény előírásai szerint kell eljárni. A közbeszerzési eljárás során megkötött szerződésekre egyebekben az 1959. évi IV. törvény (Polgári Törvénykönyv) rendelkezéseit kell alkalmazni (Kbt. 306/A. § (3) bekezdés).

#### 15. Fordítás

Amennyiben bármely az ajánlat részét képező irat nem magyar nyelven kerül kiállításra, úgy azt az Ajánlattevő a 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet szerinti hiteles, vagy az ajánlattevő által készített „felelős” magyar nyelvű fordításban

is köteles becsatolni. „Felelős fordítás” alatt az ajánlatkérő az olyan fordítást érti, amely tekintetében az ajánlattevő képviselőjére jogosult személy nyilatkozik, hogy annak tartalma mindenben megfelel az eredeti szövegnek.

#### 16. Nemzeti elbánás:

Az ajánlatkérő kizárja az eljárásból azt az ajánlattevőt, aki számára, vagy az általa ajánlott áru számára nem kell nemzeti elbánást nyújtani.

#### 17. A költségek viselése

Az ajánlatok összeállításával és benyújtásával kapcsolatos minden költség az ajánlattevőt terheli.

#### 18. Másolatok

Az érvényes ajánlattételhez valamennyi igazolás másolatban is benyújtható.

#### 19. Műszaki ajánlat

Az ajánlatnak tartalmaznia kell az ajánlattevő műszaki ajánlatát, a dokumentációban megadottak szerint, az alábbi fejezetekkel:

- A kivitelezés során tervezett minőségbiztosítási intézkedések bemutatása,
- A kivitelezés során tervezett környezetvédelmi intézkedések bemutatása,
- Eljárásmodok (ennek részeként be kell nyújtani utcánkénti, heti bontású indikatív teljesítési ütemtervet is).

#### 20. Munkavállalókra és munkafeltételekre vonatkozó előírások

Ajánlattevő a Kbt. 55.§ (3) bekezdésében foglaltak szerint köteles tájékozódni a munkavállalók védelmére és a munkafeltételekre vonatkozó olyan kötelezettségekről, amelyeknek a teljesítés helyén és a szerződés teljesítése során meg kell felelni.

#### 21. Személyi sérülésre és vagyoni kárra kötött biztosítás

A szerződési feltételek 18.2 alcikkelye alapján a nyertes ajánlattevő köteles CAR típusú építés-szerelési biztosítást kötni a létesítmény valamint a vállalkozó eszközei és dokumentumai újbóli előállításának teljes költségére. Ezenfelül, a nyertes ajánlattevő köteles -részenként- harmadik fél részére okozott személyi sérülés és vagyoni kár esetére fedezetet nyújtó biztosítást is megkötni, melynek minimális összege: 200 000 000 HUF káreseményeként, és 500 000 000 HUF évente. A biztosítások meglétét a szerződés aláírását követő 7 napon belül igazolni kell.